

General Conditions of Sale

1. Scope of Application

All supplies and the services associated with them shall be provided exclusively on the basis of these General Conditions of Sale, which, for the avoidance of any doubt shall be considered General Conditions within the meaning of Article 298 of the Commercial Act of the Republic of Bulgaria (Promulgated with State Gazette 48 dated 18.06.1991, as amended) ("Commercial Act", "CA"). References made by Buyer to his general terms and conditions are hereby rejected. These General Conditions of Sale shall also apply to all future business. Deviation from these General Conditions of Sale require the explicit written approval and consent of ROZACHIM A.D. (hereinafter "ROZACHIM"). These General Conditions of Sale shall apply in respect of the third parties also in the events of transit sale within the meaning of Art. 329 of the Commercial Act, whenever there is a stipulation for the Seller to hand over the goods to a third party designated by the Buyer, including – in case of arrangement for payment of the price by that third party.

2. Offer and Acceptance

ROZACHIM's quotations (catalogues, price lists, tariffs, etc.) do not represent binding offers but should be regarded as invitations to Buyer to submit a binding offer within the meaning of Article 290, Para 1 of the Commercial Act. The contract is concluded following Buyer's order (offer) and upon ROZACHIM's acceptance. In case the acceptance differs from the offer, such acceptance constitutes a new non-binding offer of ROZACHIM.

3. Product quality; specimens and samples; guarantees

3.1. Product quality

Unless otherwise agreed, the quality of the goods is exclusively determined by ROZACHIM's product specifications. Identified uses under the European Chemicals Regulation REACH relevant for the goods shall neither represent an agreement on the corresponding contractual quality of the goods nor the designated use under this contract.

3.2. Specimens and samples

The properties of specimens and samples are binding only insofar as they have been explicitly agreed to define the quality of the goods.

3.3. Guarantees

Quality and shelf-life data as well as other data constitute a guarantee only if they have been agreed and designated as such.

Общи условия за продажба

1. Обхват на приложение

Всички доставки и услугите, свързани с тях, се предоставят изключително въз основа на тези Общи условия за продажба, които, за избягване на всякакво съмнение се считат за Общи условия по смисъла на чл. 298 от Търговския закон на Република България (обнародван в ДВ 48 от 18.06.1991, с последващи изменения) ("Търговски закон", "ТЗ"). Позоваване от страна на купувача на собствени общи условия са невалидни. Тези Общи условия на продажба се прилагат и по отношение на всички бъдещи сделки. Отклонения от тези общи условия на продажба са допустими само с изричното писмено съгласие на РОЗАХИМ АД (оттук нататък "РОЗАХИМ"). Настоящите Общи условия за продажба се прилагат по отношение на третите лица и в случаите на транзитна продажба по смисъла на чл. 329 от Търговския закон, когато има уговорка продавачът да предаде стоките на посоченото от купувача трето лице, включително - при наличието на уговорка цената да бъде платена от третото лице.

2. Оферти и приемане

Котировките на РОЗАХИМ (каталози, ценоразписи, тарифи и други подобни) не са обвързващи оферти, но трябва да се разглеждат като покана за купувача да представи обвързващо предложение по смисъла на чл. 290, ал. 1 от Търговския закон. Договорът се сключва чрез представяне на оферта от купувача и приемане от страна на РОЗАХИМ. В случай на приемане, различаващо се от представената от купувача оферта, това приемане представлява нова необвързваща оферта на РОЗАХИМ.

3. Качество на продукта; мостри и образци; гаранции

3.1. Качество на продукта

Освен ако не е уговорено друго, качеството на стоките се определя изключително от спецификациите на продуктите на РОЗАХИМ. Идентифицирани употреби в рамките на Европейският регламент за химикалите REACH, приложим за стоките, няма да представляват нито споразумение за съответното договорено качество, нито предназначена употреба по този договор.

3.2. Мостри и образци

Свойствата на мостри и образци са обвързващи само дотолкова, доколкото те са изрично договорени да определят качеството на стоките.

3.3. Гаранции

Данните за качеството и срока на годност, както и други данни, представляват гаранция, само ако са били договорени и обозначени като такива.

4. Advice

Any advice rendered by ROZACHIM is given to the best of his knowledge. Any advice and information with respect to suitability and application of the goods shall not relieve Buyer from undertaking his own investigations and tests.

5. Prices

If ROZACHIM's prices or ROZACHIM's terms of payment are generally altered between the date of contract and dispatch, ROZACHIM may apply the price or the terms of payment in effect on the date of dispatch. In the event of a price increase, Buyer is entitled to withdraw from the contract by giving notice to ROZACHIM within 14 days after notification of the price increase.

6. Delivery

Delivery shall be effected as agreed in the contract. General Commercial Terms shall be interpreted in accordance with the INCOTERMS in force on the date the contract is concluded.

6.1. Generals Conditions of INCOTERMS

6.1.1. Group E (Departure):

(EXW) - Ex Works: Ex works means that the seller delivers when he places the goods at the disposal of the buyer at the seller's premises or another named place (i.e. works, factory, warehouse, etc.) not cleared for export and not loaded on any collecting vehicle.

6.1.2. Group F (Main carriage unpaid):

(FCA) - Free Carrier: Free Carrier means that the seller delivers the goods, cleared for export, to the carrier nominated by the buyer at the named place.

6.1.3 Group C (Main carriage paid)

(CFR) - Cost & Freight: Cost and Freight means that the seller delivers when the goods pass the ship's rail in the port of shipment.

6.1.4 Group D (Arrival):

(DAF) - Delivered at Frontier: Delivered at Frontier means that the seller delivers when the goods are placed at the disposal of the buyer on the arriving means of transport not unloaded, cleared for export, but not cleared for import at the named point and place at the frontier, but before the customs border of the adjoining country.

4. Съвет

Всеки съвет, предоставен от РОЗАХИМ, е ограничен до информацията, която РОЗАХИМ притежава. Всички съвети и информация по отношение на пригодността и приложението на стоки, не освобождават Купувача от предприемане на собствени изследвания и анализи.

5. Цени

Ако цените или условията за плащане на РОЗАХИМ са общо променени между датата на договора и изпращането, РОЗАХИМ могат да прилагат цени или условия за плащане в сила от датата на изпращане. В случай на увеличение на цените, Купувачът има право да се оттегли от договора с предизвестие на РОЗАХИМ в срок от 14 дни след уведомяването за увеличение на цените.

6. Доставка

Доставката се извършва, както е договорено в договора. Общите търговски срокове трябва да се тълкуват в съответствие с INCOTERMS, в сила от датата на сключване на договора.

6.1. Общи условия на INCOTERMS

6.1.1. Група "E" (Отпътуване)

(EXW) - Ex Works: Продавачът (износителят) предоставя стоката на купувача (вносителя) в помещенията на продавача. Купувачът поема отговорност за транспортните разходи, митата и застраховката, и поема риска от загуба на стоката от момента в който е закупена и излезе от помещението на продавача.

6.1.2. Група "F" (Основните транспортни разходи не се поемат от продавача).

(FCA) - Free Carrier: Продавачът (износителят) освобождава стоката за износ и я доставя на превозвача на място, определено от купувача.

6.1.3. Група "C" (Основните транспортни разходи се поемат от продавача)

(CFR) - Cost & Freight: Продавачът (износителят) освобождава стоката за експорт, доставя я до превозвача и заплаща разходите по транспорта до уговореното местоназначение.

6.1.4 Група "D" (Доставка)

(DAF) - Delivered at Frontier: Продавачът (износителят) поема всички разходи свързани с доставката на стоката до определен граничен пункт.

(DDU) - Delivered Duty Unpaid: Delivered duty unpaid means that the seller delivers the goods to the buyer, not cleared for import, and not unloaded from any arriving means of transport at the named place of destination.

(DDP) - Delivered Duty Paid: Delivered duty paid means that the seller delivers the goods to the buyer, cleared for import, and not unloaded from any arriving means of transport at the named place of destination.

(DAP) – Delivered at Place: Delivered at a destination (agreed place)

7. Damage in Transit

Notice of claims arising out of damage in transit must be lodged by Buyer directly with the carrier within the period specified in the contract of carriage and ROZACHIM shall be provided with a copy thereof.

8. Compliance with legal requirements

Unless specifically agreed otherwise, Buyer is responsible for compliance with all laws and regulations regarding import, transport, storage and use of the goods.

9. Delay in Payment

9.1. Failure to pay the purchase price by the due date constitutes a fundamental breach of contractual obligations.

9.2. In the event of default in payment by Buyer, ROZACHIM is entitled to charge the statutory interest (*within the meaning of decree № 72/1994 of the Council of Ministers of the Republic of Bulgaria*) on the amount outstanding at the time the payment is due.

10. Buyer's rights regarding defective goods

10.1. Pursuant to Article 324 of the Commercial Act, Buyer should inspect the goods within a timeframe, as appropriate and notify immediately ROZACHIM, provided they do not correspond to the requirements. Failure by the Buyer to notify ROZACHIM shall result in considering the goods accepted as corresponding to the requirements.

ROZACHIM must be notified of any defects that can be discovered during routine inspection within one week of receipt of the goods; other defects must be notified within one week after they are discovered. Notification must be in writing and must precisely describe the nature and extent of the defects.

(DDU) - Delivered Duty Unpaid: Продавачът (износителят) поема всички разходи по доставката на стоката до определен пункт на местоназначение, където тя се предоставя на разположение на купувача.

(DDP) - Delivered Duty Paid: Продавачът (износителят) поема всички разходи по доставката на стоките до определен пункт на местоназначение и митническото оформяне в страната на вноса.

(DAP) – Delivered at Place: Доставено на местоназначение (уговорено място)

7. Повреди при транспортирането

Искове, произтичащи от наличието на повреди при транспортирането трябва да се подават директно от Купувача до превозвача в срока, определен в договора за превоз, като на РОЗАХИМ се предоставя копие.

8. Спазване на законови изисквания

Освен ако изрично не е уговорено друго, купувачът е отговорен за спазването на всички законови и подзаконовни разпоредби по отношение на внос, транспорт, съхранение и употреба на стоките.

9. Забавяне на плащането

9.1. Неплащането на покупната цена на датата на падежа представлява съществено неизпълнение на договорни задължения.

9.2. В случай на неизпълнение на задължението за плащане от страна на Купувача, РОЗАХИМ има право да начислява законна лихва (*по смисъла на Постановление на Министерския съвет на Република България № 72 от 1994 г.*) върху неплатената сума, считано от момента, в който плащането е станало дължимо.

10. Права на Купувача по отношение на дефектни стоки

10.1. Съгласно чл. 324 от Търговския закон, Купувачът трябва да прегледа стоките в течение на времето, необходимо според обстоятелствата, и ако не отговарят на изискванията, да уведоми незабавно РОЗАХИМ. Ако купувачът не направи това, стоката се смята одобрена като съответстваща на изискванията.

РОЗАХИМ трябва да бъде уведомено за всички дефекти, които могат да бъдат открити при обикновен преглед на стоките, в рамките на една седмица от получаването им. За други дефекти трябва да бъде уведомен в рамките на една седмица след откриването им. За да е валидно, уведомяването трябва да бъде в писмена форма като се описва точно вида, характера и степента на дефекта.

10.2. If the goods are defective and Buyer has duly notified ROZACHIM in accordance with item 10.1, Buyer has its statutory rights, provided that:

- (a) ROZACHIM has the right to choose whether to remedy the defect or supply Buyer with non-defective replacement goods.
- (b) ROZACHIM has the right to make two attempts according to lit. (a) above.
Should these fail or cause unreasonable inconvenience to Buyer, Buyer may either withdraw from the contract or demand a reduction in the purchase price.
- (c) With regard to claims for compensation and reimbursement of expenses on a defect, item 11 applies.

10.3. Buyer's claims for defective goods are subject to a period of limitation of six months from receipt of the goods, pursuant to Article 197, Para 1, first sentence, second application of the Law on obligations and contracts (*promulgated with State Gazette 275 dated 22.11.1950, as amended*) ("**Law on obligations and contracts**", "**ЛОС**").

11. Liability

11.1. ROZACHIM shall be generally liable for damages in accordance with the law. In the event of a simple negligent violation of fundamental contractual obligations, however, ROZACHIM's liability shall be limited to compensation for typical, foreseeable losses. In the event of a simple negligent violation of non-fundamental contractual obligations, ROZACHIM shall not be liable.

11.2. ROZACHIM shall not be liable to Buyer in case of impossibility or delay in the performance of its supply obligations, provided the impossibility or the delay is due to orderly compliance of regulatory and legal obligations in connection with the European Chemicals Regulation REACH being triggered by Buyer or other regulatory, statutory or other requirements.

12. Set off

Buyer may only set off claims from ROZACHIM against an undisputed or adjudicated counterclaim.

13. Security

If there are reasonable doubts as to Buyer's ability to pay,

10.2. В случай, че стоките са дефектни и купувачът надлежно е уведомил РОЗАХИМ в съответствие с точка 10.1, Купувачът има своите законоустановени права, при условие че:

- (a) РОЗАХИМ има право да избере дали да отстрани дефекта или да замени дефектните стоки изцяло.
- (б) РОЗАХИМ може да направи два опита според (a) по-горе.
Ако те са неуспешни или причинят безпричинно неудобство на купувача, Купувачът може или да се оттегли от договора или да претендира за намаление на закупната цена.
- (в) По отношение на искиове за обезщетение и възстановяване на разходи за един дефект, се прилага т.11.

10.3. Исковете на Купувача, свързани с дефектни стоки, се погасяват с изтичането на шест месеца считано от получаването на стоката, на основание чл. 197, ал. 1, изр. първо, пр. второ от Закона за задълженията и договорите (*обнародван в ДВ 275 от 22.11.1950 г., с последващи изменения*) ("**Закон за задълженията и договорите**", "**ЗЗД**").

11. Отговорност

11.1. РОЗАХИМ отговаря за вреди в съответствие със закона. В случай на обикновена небрежност при нарушаване на основните договорни задължения, отговорността на РОЗАХИМ се ограничава до компенсация за типични и предвидими загуби. В случай на обикновена небрежност при нарушение на допълнителни договорни задължения, РОЗАХИМ няма да носи отговорност.

11.2. РОЗАХИМ не носи отговорност пред Купувача в случай на невъзможност или забавяне в изпълнението на нейните задължения за доставка, ако тази невъзможност или забавяне, се дължат на спазването на регулаторните и законови задължения във връзка с Европейския регламент за химикалите REACH, обвързващ Купувача или други изисквания от регулаторно или нормативно естество.

12. Прихващане

Купувачът може да прихване вземания към РОЗАХИМ само в случай че насрещното вземане е безспорно или установено с влязла в сила съдебно решение.

13. Обезпечение

Ако са налице сериозни съмнения за платежоспособността

especially if Buyer is in default of payment, ROZACHIM may, subject to further claims, revoke agreed credit periods and make further deliveries dependent on the provision of sufficient security.

14. Retention of Title

14.1. Simple Retention of Title

Title to the goods delivered shall not pass to Buyer before the purchase price has been paid in full.

14.2 Expanded Retention of Title

In case Buyer has paid the purchase price for the goods delivered, however has failed to completely fulfill other debts arising out of his business relationship with ROZACHIM, ROZACHIM shall retain, in addition, title to the goods delivered until all such outstanding debts have been completely paid.

14.3. Retention of Title with processing clause

In the event Buyer processes the goods delivered by ROZACHIM, ROZACHIM shall be considered manufacturer and shall directly acquire sole title to the newly produced goods. If the processing involves other materials, ROZACHIM shall directly acquire joint title to the newly produced goods in proportion to the invoice value of the goods delivered by ROZACHIM, as opposed to the invoice value of the other materials.

14.4 Retention of Title with combination and blending clause

If the goods delivered by ROZACHIM are combined or blended with material owned by Buyer, which has to be considered the main material, it is deemed to be agreed that Buyer transfers to ROZACHIM the joint title to such main material in proportion to the invoice value of the goods delivered by ROZACHIM to the invoice value (*or, if the invoice value cannot be determined to the market value*) of the main material. Buyer shall hold in custody for ROZACHIM any sole or joint ownership originating therefrom at no expense for ROZACHIM.

14.5. Extended Retention of Title with blanket assignment

Buyer shall have in the ordinary course of business free disposal of the goods owned by ROZACHIM and subject to

на купувача, особено ако купувачът е в забава на плащане, РОЗАХИМ може, с оглед бъдещи искове, да отмени договорените гратисни периоди и бъдещи доставки до предоставяне на надлежно обезпечение.

14. Запазване на собственост

14.1. Обикновено запазване на собственост

Правото на собственост върху доставените стоки не преминава към купувача, преди сумата да бъде изплатена в пълен размер.

14.2. Разширено запазване на собственост

В случай, че Купувачът е заплатил покупната цена за доставка на стоки, но все още не са напълно изпълнени други задължения, произтичащи от търговските взаимоотношения с РОЗАХИМ, РОЗАХИМ си запазва правото на собственост върху тези стоки, докато всички дължими суми не са напълно платени.

14.3. Запазване на собственост с клауза за преработване

В случай, че Купувачът преработи стоките, доставяни от РОЗАХИМ, РОЗАХИМ се счита за производител и директно придобива самостоятелно право на собственост върху новите стоки. Ако преработването включва други материали, РОЗАХИМ пряко придобива в съсобственост новопроизведените стоки, при квоти, съответстващи на фактурираната стойност на вложените продукти доставени от РОЗАХИМ, както и фактурираната стойност на другите материали.

14.4 Запазване на собственост с клауза за комбиниране и смесване

Ако стоките, доставени от РОЗАХИМ са комбинирани или смесени с материали, собственост на Купувача, който следва да се разглежда като основен материал, се счита договорено прехвърлянето от страна на Купувача към РОЗАХИМ право на собственост върху дял от този основен материал, който дял съответства по своята фактурирана стойност (*или ако тази стойност не може да бъде определена – пазарната стойност*) на фактурираната стойност на продуктите, предоставени от РОЗАХИМ. Купувачът държи за РОЗАХИМ всяка новопроизведена стока, притежание на РОЗАХИМ самостоятелно или в съсобственост, без допълнителни разноски за РОЗАХИМ.

14.5. Разширено запазване на собственост с общо възлагане

Купувачът има право, в рамките на обичайната търговска

sale, provided that Buyer meets its obligations under the business relationship with ROZACHIM in due time. Buyer already assigns to ROZACHIM all claims in connection with the sale of goods to which ROZACHIM reserves the right of retention of title when concluding the sales agreement with ROZACHIM; should ROZACHIM have acquired joint title in case of processing, combination or blending, such assignment to ROZACHIM takes place in the proportion to the value of the goods delivered by ROZACHIM with retention of title to the value of the goods of third parties with retention of title. Buyer already assigns to ROZACHIM any future confirmed balance claims under current account agreements in the amount of the outstanding claims of ROZACHIM when concluding the sales agreement with ROZACHIM.

14.6. Right of Access/Disclosure

At the request of ROZACHIM, Buyer shall provide all necessary information on the inventory of goods owned by ROZACHIM and on the claims assigned to ROZACHIM. Furthermore, at the request of ROZACHIM, Buyer shall identify on the packaging ROZACHIM's title to the goods and shall notify its customers of the assignment of the claims to ROZACHIM.

14.7. Late Payment

In the event of late payment by Buyer, ROZACHIM is entitled, without rescinding the sales agreement and without granting a period of grace, to demand the temporary surrender of the goods owned by ROZACHIM at Buyer's expense.

15. Force Majeure

To the extent any incident or circumstance beyond the ROZACHIM's control within the meaning of Article 306 of the Commercial Act (*including natural occurrences, war, strikes, lock-outs, shortages of raw materials and energy, obstruction of transportation, breakdown of manufacturing equipment, fire, explosion, acts of government*), reduces the availability of goods from the plant from which ROZACHIM receives the goods inasmuch as ROZACHIM cannot fulfill its obligations hereunder (*taking into account on a pro rata basis other supply obligations*), ROZACHIM shall (i) be relieved from his obligations under this contract to the extent ROZACHIM is prevented from performing such obligations and (ii) have no obligation to procure goods from other sources.

The first sentence hereinabove shall also apply to the extent such incident or circumstance renders the contractual performance commercially useless for ROZACHIM over a long period or occurs with suppliers of ROZACHIM. If the

дейност, да се разпорежда със стоките собственост на РОЗАХИМ и предмет на продажба, при условие, че Купувачът изпълнява задълженията в бизнес отношенията с РОЗАХИМ в срок. Купувачът прехвърля на РОЗАХИМ правото си на иск във връзка с продажбата на стоки, за които РОЗАХИМ си запазва правото на запазване на собствеността, при сключване на договор за продажба с РОЗАХИМ; в случай че РОЗАХИМ следва да придобие стоките в съсобственост при преработка, комбинирани или смесване, това прехвърляне на исковите към РОЗАХИМ е в съответствие със стойността на стоките, доставени от РОЗАХИМ със запазване на правото на собственост, и стойността на стоките, доставени от трети страни, със запазване на собствеността. С подписването на договора за продажба с РОЗАХИМ, Купувачът прехвърля на РОЗАХИМ и всички бъдещи искове за вземания по настоящи договори до размера на неплатените вземания на РОЗАХИМ.

14.6. Право на достъп / Разкриване

По искане на РОЗАХИМ, Купувачът се задължава да предостави цялата необходима информация за инвентаризация на стоки, собственост на РОЗАХИМ и на вземания, прехвърлени на РОЗАХИМ. Освен това, по искане на РОЗАХИМ, Купувачът се задължава да идентифицира върху опаковката на стоките собствеността на РОЗАХИМ, както и да уведомява клиентите си за прехвърляне на вземанията на РОЗАХИМ.

14.7 Забава на плащане

В случай на забава на плащане от купувача, РОЗАХИМ има право, без да отменя на договора за продажба и без да предоставя гратисен период, да му бъдат временно предадени стоките, собственост на РОЗАХИМ, за сметка на купувача.

15. Непреодолима сила

Доколкото всеки инцидент или обстоятелство, извън контрола на РОЗАХИМ по смисъла на чл. 306 от Търговския закон (*включително природни събития, война, стачки, локаут, недостиг на суровини и енергия, препятстване на транспортирането, аварии на производственото оборудване, пожар, експлозия, действия на правителството*), намалява годността на стоки от растителен произход, от които РОЗАХИМ получава стоките си, така че РОЗАХИМ не може да изпълни задълженията си по този договор (като се вземат предвид другите задължения за доставка на пропорционална основа), РОЗАХИМ (i) се освобождава от задълженията си по този договор до степента, в която РОЗАХИМ е възпрепятствано да изпълнява тези задължения и (ii), няма задължение да доставя стоки от други източници.

Първото изречение се прилага и в случай че такъв инцидент или обстоятелство прави договорното изпълнение търговски безполезно за РОЗАХИМ в продължение на дълъг период от време, а също така се

aforementioned occurrences last for a period of more than 3 months, ROZACHIM is entitled to withdraw from the contract without the Buyer having any right to compensation.

16. Place of payment

Regardless of the place of delivery of goods or documents, the place of payment shall be ROZACHIM's place of business.

17. Communication

Any notice or other communication required to be received by a party is only effective at the moment it reaches this party. If a time limit has to be observed, the notice or other communication has to reach the recipient party within such time limit.

The following means of communication shall be considered valid: (a) delivery by post or other courier service, (b) fax, as well as (c) e-mail.

18. Jurisdiction

Any dispute arising out of or in connection with this contract shall be heard, at ROZACHIM's option, at the court having jurisdiction over ROZACHIM's principal place of business or Buyer's principal place of business.

19. Applicable law

The contractual relationship shall be governed by the law applicable at the place of ROZACHIM's head office, including the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated 11 April 1980 (CISG), irrespective of whether Buyer's place of business is in a CISG state or not.

20. Contract Language

If these General Conditions of Sale are made known to Buyer in another language, in addition to the language in which the sales contract has been concluded (Contract Language), this is merely done for Buyer's convenience. In case of differences of interpretation, the version in the Contract Language shall be binding.

отнася и до доставчици на РОЗАХИМ. Ако посочените по-горе събития продължат за период от повече от 3 месеца, РОЗАХИМ има право да се оттегли от договора, без Купувача да има право на обезщетение.

16. Място на плащане

Независимо от мястото на доставката на стоки или документи, мястото на плащане е мястото на търговска дейност на РОЗАХИМ.

17. Съобщения

Всяко уведомление или друг вид комуникация, които е необходимо да бъдат получени от някоя от страните, имат правно действие от момента, в който достигнат тази страна. Ако трябва да бъде спазен срокът, уведомлението или друг вид комуникация, трябва да достигне до получателя в рамките на този срок.

За валидно средство за комуникация се счита (а) доставка по поща или куриерска фирма, (б) факс, както и (в) електронна поща.

18. Юрисдикция

Всички спорове, произтичащи от или във връзка с този договор ще бъдат гледани от компетентния съд по основното място на стопанска дейност на РОЗАХИМ или по основно място на дейност на Купувача, по избор на РОЗАХИМ.

19. Приложимо право

Договорните отношения се уреждат от правото, приложимо на мястото на седалището на РОЗАХИМ, включително на разпоредбите на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки от 11 април 1980 год. (CISG), независимо от това дали мястото на основна дейност на Купувача е в държава, ратифицирала CISG или не.

20. Език на договора

Ако тези Общи условия за продажба, са станали известни на Купувача на друг език, в допълнение към езика, на който е сключен договора за продажба (Договорен език), това е направено за удобство на купувача. В случай на различия в тълкуването, се счита версията на Договорния език.